

Giuseppe BELLINI. *Gli effimeri regni de questo mondo*. Roma: Bulzoni, 2016.

Hace unos meses recibí de manos de Patrizia Spinato el volumen que nuestro maestro común Giuseppe Bellini dedicó a la narrativa de Alejo Carpentier, y que forma parte del testamento intelectual que el finado profesor legó para deleite de todos los amantes de las letras hispanoamericanas. Editado por Bulzoni, el volumen consta de una *Premessa*, siete capítulos monográficos dedicados a títulos específicos del autor cubano más un conciso y sintético *Finale*, a modo de composición musical, un «método» tan caro al autor de *La consagración de la Primavera*.

La unidad y cohesión del trabajo es uno de sus primeros y no menos destacados valores. No se trata, pues, de una mera compilación de trabajos sobre un mismo tema, sino de un libro perfectamente trabado desde la homogeneidad y la integración orgánica de sus principios constructivos. Así, ya en el prefacio, Bellini señala las piedras angulares que sustentan su interés por la obra de Carpentier: en primer lugar la historia de sus traducciones al italiano, desde los años cincuenta (*I passi perduti*, en 1953 y *Il regno di questa terra*, en 1959), que de algún modo se vio eclipsada por la irrupción de los autores del *Boom*, que también afectaría a la recepción europea de otros contemporáneos de Carpentier (y bien conocidos por el maestro Bellini) como Miguel Ángel Asturias o Arturo Uslar Pietri. Asimismo, plantea la peculiaridad barroca de su estilo, su original visión del mundo caribeño y, por encima de todo, el aspecto social de su literatura: «Principalmente i romanzi di Alejo Carpentier pongono un problema: quello della dignità dell'uomo di fronte agli abusi del potere» (15).

Los siete capítulos centrales de esta deliciosa incursión en la narrativa carpenteriana abordan algunos de los títulos más emblemáticos del escritor cubano: *El reino de este mundo*, *Los pasos perdidos*, *El siglo de las luces*, *El derecho de asilo*, *El discurso del método*, *La consagración de la primavera* y *El arpa y la sombra*, es decir, una síntesis preclara de la literatura de Carpentier desde finales de los cuarenta a finales de los setena o, lo que es similar, el arco de su más

reconocida y afamada producción narrativa. Cada uno de los capítulos va acompañado por un lema a modo de concepto definitorio de la obra abordada. *L'inferno nel meraviglioso*, por ejemplo, alude sincréticamente a la noción de lo «real maravilloso» acuñada por Carpentier en el mítico viaje a Haití que facultaría su reconocimiento estético-cultural de la idiosincrasia americana y sería también el motor para la escritura de esta primera incursión en la novela histórica caribeña de fuerte impronta neo-cronística: *El reino de este mundo*. Bellini, empero, no se conforma con la etiqueta de raíz carpenteriana sino que la asocia con una de las claves temáticas más punzantes de la novela, relativa a una filosofía de la Historia de fuerte calado pesimista (una historia infernal para el arquetípico esclavo de América, representado en la novela por el personaje de Ti Noel), atrayendo así el plano «infernal» como definitorio de ese sesgo incuestionable en la historia del hombre y también —por supuesto— del sujeto americano. El resultado no puede ser más sugestivo: «L'inferno nel meraviglioso». Un infierno histórico que acoge al final de la novela la intuición de un materialismo dialéctico, donde el hombre pueda salvarse de su angustiada condición de peregrino infernal por un reino de maravillas: «La dichiarazione di guerra di Ti Noel ai nuovi padrini è la conseguenza di questo attento senso della missione dell'uomo sulla terra. Tutta la natura magica si muove, scossa dal rinnovato spirito di lotta. Il regno di terrore, l'inferno nel «meraviglioso» continua» (35).

El mismo esquema se repite con el resto de los capítulos que configuran el volumen. Así, *Los pasos perdidos* se emparejan con el lema *L'avventura irripetibile*, donde parafrasea la noción de «textura filosófica» que, al decir de uno de los máximos exegetas carpenterianos, Alexis Márquez Rodríguez, domina como trasfondo en la novela. Por su parte, *Il tradimento degli ideali* conceptualiza para Bellini toda la complejidad histórico-social de una novela como *El siglo de las luces*, que apuntala y prosigue el itinerario

por el camino de las independencias americanas que Carpentier iniciase con *El reino de este mundo*. El estudio cabal de los personajes de la novela (Sofía, Esteban, Víctor Hugues) y del escenario plástico de la muerte en la recreación del lienzo goyesco del 2 de mayo español corona su particular estudio de esta obra central en la saga novelística del cubano.

La novela corta *El derecho de asilo* es interpretada asimismo por Bellini a partir de su noción de *La democrazia del trasformismo* en uno de los capítulos más breves de este libro, en sintonía también cuantitativa con la forma de la novela. En uno de los párrafos más inspirados de su interpretación, Bellini asocia la crítica, «giustamente impietosa di Carpentier» con la corrupción del poder diseccionada críticamente por tantos otros grandes narradores hispanoamericanos del XX, principalmente Miguel Ángel Asturias, escritor bien conocido y estudiado por el maestro Bellini. Apuntes pictóricos sobre arte carpenteriano en el trasunto literario del «bodegón» son oportunamente observados por la fina lectura crítica de Bellini. Y no menos certero, en consonancia con el aspecto comprometido de Carpentier hacia el tema de la dictadura, como sucedía en *El derecho de asilo*, es su análisis de la famosa novela de 1974, *El recurso del método*, definida por Bellini como *Il mondo perduto del potere*. El subtexto filosófico cartesiano aplicado al ámbito político americano, con el incondicional galicismo cultural de que siempre hizo gala Carpentier, facultan la escritura de uno de los mejores ensayos del monográfico de Bellini.

En la misma línea conceptual, que nunca abandona Bellini en su visión particular y de conjunto del texto carpenteriano, le toca el turno a uno de los frescos históricos más ambiciosos y complejos de toda su producción: *La consagración de la primavera*, vista a la luz de Bellini como una propuesta épica entre la condena y la redención (*Tra condanna e redenzione*) y, por lo tanto, queda así entroncada con la primera novela estudiada en este mismo volumen, *El reino de este mundo*. A diferencia de aquella, en *La consagración...* los planos estructurales, simbólicos, culturales y referenciales (también en un plano histórico) rebasan el plano meramente «novo-histórico» en el tratamiento de una independencia nacional, como era el caso de Haití en *El reino de este mundo*, para adentrarse en

un planteamiento de «novela total» con una aplicación concreta a la historia «moderna» y actual de América: si en 1949 Ti Noel descubre que el móvil secreto que guía a la humanidad es el de asumir tareas cuyos frutos serán invisibles a los ojos de su hacedor, ahora será la eclosión, el triunfo, la «consagración» de esa idea ético-histórica la que vertebrará los pasos perdidos y encontrados de la historia del siglo XX hasta el triunfo apoteósico de la Revolución cubana. Así lo expresa Bellini: «Tra condanna del regni dispotici del recente passato e celebrazione dil riscatto presente, anche in *La consagración de la primavera* lo scrittore cubano si mantiene, nella sostanza, fedela alla sua concezioni dell'inconsistenza dei regni di questo mondo, quando non sostenuti dall'adesione del popolo» (97).

Por fin, el enjundioso estudio de Bellini concluye *Tra accettazione e ripudio* con el testamento novelístico de Carpentier, la novela en que deconstruye el texto fundacional de la literatura de la Colonia, los *Diarios* de Cristóbal Colón, en su iluminada recreación *El arpa y la sombra*, sin pasar por el alto el magnífico «juego de sombras» con que culmina el cubano, de manera dramática en el sentido dialogístico del término, su revisión del mito fundacional del alma hispanoamericana. Una visión de conjunto la de Giuseppe Bellini que, a pesar de circunscribirse a relevar las posiciones estético-ideológicas del escritor «di fronte alla perversione del potere e agli effetti perniciosi che esso produce» (115), no deja por ello de ofrecer una dimensión claramente necesaria en el amplio y profuso terreno de la bibliografía secundaria carpenteriana.

En la propia bibliografía del maestro Bellini, *Gli efimeri regni di questo mondo* es un texto que aporta una interpretación cabal, rigurosa, armónica, compacta y sostenida de la narrativa de Alejo Carpentier. Dos grandes voces quedan así hermanadas en un libro de gran lucidez que el lector disfrutará por sus destellos y su orgánica modulación: un creador que encuentra su reconocimiento en la voz del crítico que esperaba para justificar también en el plano de la recepción literaria el valor de la literatura en el efímero reino de este mundo.

Vicente CERVERA SALINAS  
Universidad de Murcia